



photo : Daniel Schmidt

Conception, interprétation Marta Navaridas,  
Alex Deutinger  
Texte Barack Obama, Jon Favreau  
Interprétation, traduction française simultanée  
Clélia Colonna

Avec le soutien du Forum culturel autrichien – Paris  
et de INTPA – Réseau international de danse et de  
performance en Autriche, mis en oeuvre par Tanzquartier  
Wien, avec le soutien de BKA et BMEIA

forum culturel autrichien<sup>PAR</sup>

intpa  
internationales  
netz für tanz  
& performance  
autria

Tarif plein 16 €, tarif réduit 13 €

Forfaits 6 ou 10 places : 12 € ou 9 € / place

Forfait week-end 30, 31 mai / La Commune  
27 € pour 3 spectacles : Navaridas & Deutinger  
+ Cindy Van Acker + Albert Quesada

Réservations 01 55 82 08 01

[www.rencontreschoregraphiques.com](http://www.rencontreschoregraphiques.com)

— AUTRICHE / ESPAGNE

## NAVARIDAS & DEUTINGER

*Your Majesties* (duo – 45 minutes)

samedi 30 mai 2015 — 18:00

dimanche 31 mai 2015 — 16:00

LA COMMUNE Aubervilliers  
grande salle

Marta Navaridas et Alex Deutinger ont tous les deux fait des études de traduction et de danse. C'est donc à une pièce conjuguant ces deux formes qu'ils invitent avec *Your Majesties*, qui reprend le discours prononcé par Barack Obama lors de la réception de son prix Nobel de la paix, en 2009, dans lequel il parle de guerre, de paix et d'espoir. Une pièce singulière, qui donne à entendre le texte du président américain mais invite à l'écouter autrement, comme extrait de sa langue officielle. Le discours ressemble alors à une partition, accentuée et mise en évidence par des gestes qui le soulignent ou s'en éloignent.

Marta Navaridas a étudié la traduction et l'interprétation à l'Universitat Pompeu Fabra de Barcelone puis la chorégraphie à l'ArtEZ College of Art Arnhem and Mime au HKA Teater Scholl d'Amsterdam. En 2010, elle reçoit une bourse pour le workshop DanceWeb dans le cadre d'Impulstanz à Vienne. Elle est la cofondatrice du collectif Fingersix et The Loose Collective. Comme danseuse, elle a travaillé avec Blood for Roses, Sarah Vanhee, Sofia Mavragani. Elle a ensuite créé avec Dani Brown, *The Invitation* et *Gonna Blow*, tous deux produits au Kamnagel d'Hambourg en Allemagne. Elle a aussi collaboré avec le Theater im Bahnhof dans le cadre du festival «Truth is Concrete». Son prochain projet sera en collaboration avec le chanteur nigérien et américain G.Rizo.

Alex Deutinger a étudié la traduction et l'interprétation à la Karl-Franzens University de Graz en Autriche puis la danse contemporaine à l'Institut for Dance Arts de l'Université d'Anton Bruckner à Linz. En 2007, il est reçu une bourse pour le workshop DanceWeb dans le cadre d'Impulstanz à Vienne. Il a dansé pour Rose Breuss, Oleg Soulimenko, Dani Brown, Sofia Mavragani, Anna Mendelssohn, Alexander Gottfarb, Christine Gaigg. Il est membre du The Loose Collective, collectif basé en Autriche qui regroupe des danseurs, musiciens et chorégraphes contemporains internationaux. Il fait aussi parti de la Dance\_Punk-Formation Jimmy Baker & The Cosmos.



photo : Louise Roy

**Chorégraphie, interprétation** Cindy Van Acker  
**Scénographie, création lumières** Victor Roy  
**Composition sonore** Samuel Pajand, Cindy Van Acker

**Production** Compagnie Greffe  
**Coproduction** ADC (Genève), Théâtre de Vidy (Lausanne), Théâtre Les Halles (Sierre)  
**Soutiens** Fondation Leenaards, Loterie Romande, Pour-cent culturel Migros, Schweizerische Interpretenstiftung, Ville de Genève

La Compagnie Greffe bénéficie d'une convention de soutien conjoint de la Ville de Genève, le Canton de Genève et Pro Helvetia.

Avec le soutien de Pro Helvetia

fondation suisse pour la culture

**prohelvetia**

Tarif plein 16 €, tarif réduit 13 €

Forfaits 6 ou 10 places : 12 € ou 9 € / place

Forfait week-end 30, 31 mai / La Commune  
27 € pour 3 spectacles : Navaridas & Deutinger  
+ Cindy Van Acker + Albert Quesada

Réservations 01 55 82 08 01

[www.rencontreschoregraphiques.com](http://www.rencontreschoregraphiques.com)

— SUISSE

## CINDY VAN ACKER

Compagnie Greffe

*Ion*

(solo – 60 minutes)

CRÉATION

samedi 30 mai 2015 — 19:00

dimanche 31 mai 2015 — 17:00

LA COMMUNE Aubervilliers  
petite salle

Avec *Ion*, Cindy Van Acker revient à la possibilité d'expérimentations radicales que permet le solo et renoue ainsi avec le travail de son propre corps sur scène, à la recherche d'une plasticité extrême. C'est un solo qui renverse des valeurs qu'on pensait admises pour soi-même, qui redonne sa place au temps et à l'exigence du travail dans la durée. En recherche notamment avec le scénographe Victor Roy, qui pense pour cette pièce à des fils résistifs illuminant l'espace.

« Il semble que la vie aujourd'hui me réclame de la parole. Et c'est Nietzsche qui vient me conforter. Pourquoi ? Parce qu'il parle haut et fort, de tout, et que sa pensée, écrite noir sur blanc, est toujours en mouvement. Toujours animée, variable, contradictoire, non-fragmentable. Impossible de rendre sa pensée statique si ce n'est en la refusant. »

« Une autre notion importante pour moi chez Nietzsche c'est celle du renversement des valeurs. Cette idée vient activer ma pensée et mon écriture du corps pour accéder à d'autres formes, et laisser une nouveauté me transformer. » Cindy Van Acker

De formation classique, Cindy Van Acker a d'abord dansé en Belgique au Ballet Royal de Flandres. Elle rejoint plus tard le Grand Théâtre de Genève et s'installe en Suisse. Intéressée par les champs d'expérimentation qu'offre la danse contemporaine, elle devient interprète pour Philippe Saire, Laura Tanner, Noemi Lapzeson, Estelle Héritier et Myriam Gourfink. Elle crée ses propres pièces dès 1994 et obtient une reconnaissance internationale avec *Corps 00:00*, créé à l'ADC-Genève en 2002. En 2003, elle crée les solos, *Fractie* et *Balk*. Avec *Pneuma*, elle signe en 2005 sa première pièce de groupe pour huit danseurs. La même année, elle est invitée par le metteur en scène italien Romeo Castellucci à la Biennale de Venise avec *Corps 00:00*. Ce dernier l'invite ensuite à créer la chorégraphie de sa création *Inferno* de Dante, pour le Festival d'Avignon 2008 et pour *Parsifal*, au Théâtre de la Monnaie de Bruxelles, en 2011. En 2006, elle crée *Puits* au Théâtre du Galpon à Genève en collaboration avec Vincent Barras et Jacques Demierre, dansé par Perrine Valli. Invitée par Michèle Pralong et Maya Bösch au Théâtre du Grütli à Genève, elle y présente le trio de femmes, *Kernel*. Cette pièce est l'occasion d'une collaboration inédite avec le finlandais Mika Vainio, du groupe Pan Sonic, qui se prolonge en 2008 avec la création du solo *Lanx* au Festival Electron, et en 2009 avec les solos *Nixe* et *Obtus* au Festival de la Bâtie. *Obvie*, *Antre* et *Nodal* complètent cette série de six solos. En 2010, elle crée le solo *Monoloog* et est conviée par Mathieu Bertholet, metteur en scène associé au théâtre du Grütli, à chorégraphier pour lui un solo. Cette collaboration se poursuit dans le cadre du *Sujet à vif* au Festival d'Avignon 2010 avec *Rosa seulement*, pièce écrite et mise en scène par Mathieu Bertholet, dont elle signe la chorégraphie. Lors de la même édition, elle présente *Lanx*, *Obvie*, *Nixe* et *Obtus*. En 2011, elle crée *Diffraction*, pièce pour six danseurs et une machine lumineuse. En 2012, elle conçoit avec Victor Roy le projet *Score Conductor*, exposant et matérialisant en objets visuels ses partitions chorégraphiques. À cette occasion et sur l'initiative de Michèle Pralong, le livre *Partituurstructuur* paraît aux éditions Héros-Limite. Les Rencontres chorégraphiques ont présenté plusieurs de ses pièces : *Corps 00:00* (2003), *PNEUMA 02:05* (2007), *kernel* (2008), *Antre*, *Nodal*, *Obvie*, *Lanx* (2009), *Drift* (2014).



photo : Gernot Singer

**Conception** Albert Quesada  
**Création** Albert Quesada, Marcus Baldemar,  
Eleanor Campbell, Federica Porello, Mireia de Querol,  
Zoltán Vakulya  
**Interprétation** Marcus Baldemar, Federica Porello,  
Mireia de Querol, Albert Quesada, Zoltán Vakulya  
**Création son** Christian François  
**Création lumières** Bert Van Dijk  
**Costumes** Sofie Durnez  
**Musique** *Tannhäuser*, Richard Wagner,  
*Lontano*, György Ligeti  
**Illustrations** Gosia Machon  
**Textes** extraits de répétition avec György Ligeti  
**Conseil musical** Jan Vandenhoutte, BLINDMAN  
**Coach voix** Gunther Vandeven

**Production** Albert Quesada – Klein Verzet vzw  
**Coproduction** Work Space Brussels (Bruxelles) – Life  
Long Burning, Charleroi Danses, Kunstencentrum BUDA  
(Courtrai), PACT Zollverein (Essen) – DÉPARTS  
**Soutiens** Autorités Flamandes, Commission  
communautaire flamande, programme Culture de la  
Commission européenne  
**Collaborations** wp Zimmer (Anvers), TAKT – Provinciaal  
Domein Dommelhof, STUK (Louvain), El Graner  
(Barcelone), Kunstencentrum Monty (Anvers)

Avec le soutien de l'Institut Ramon Llull

**LLL** institut  
ramon llull  
Langue et culture catalanes

Tarif plein 16 €, tarif réduit 13 €

Forfaits 6 ou 10 places : 12 € ou 9 € / place

Forfait week-end 30, 31 mai / La Commune  
27 € pour 3 spectacles : Navaridas & Deutinger  
+ Cindy Van Acker + Albert Quesada

Réservations 01 55 82 08 01

[www.rencontreschoregraphiques.com](http://www.rencontreschoregraphiques.com)

— CATALOGNE, ESPAGNE / BELGIQUE

## ALBERT QUESADA

### *Wagner & Ligeti*

(pièce pour 5 danseurs – 60 minutes)

samedi 30 mai 2015 — 21:00

dimanche 31 mai 2015 — 18:30

LA COMMUNE Aubervilliers  
grande salle

*Wagner & Ligeti* est une pièce sur la musique et sur sa signification. Elle explore la manière dont les structures, les répétitions, les interactions de la musique orchestrale en viennent à incarner et communiquer des idées, comment le « bruit organisé » de la musique évoque des images et transforme ces images en pensées. Et inversement, comment nos pensées structurent notre perception de la musique, comment notre propre connaissance d'une pièce enrichit notre expérience de celle-ci.

Les danseurs guident le public à travers l'exploration de deux pièces : l'ouverture de *Tannhäuser* de Wagner, une des pièces les plus claires de la musique instrumentale « narrative » et *Lontano* de György Ligeti, qui vise à annuler la notion-même de hiérarchie musicale avec un arrangement instrumental dodécaphonique.

En confrontant ces deux morceaux qu'a priori tout semble opposer, Albert Quesada nous fait découvrir à quel point ils se ressemblent. Il expose ainsi le processus chimérique par lequel les phénomènes neutres de « son » et de « mouvement », imprégnés de sens, deviennent « musique » et « danse ».

Après avoir entamé sa formation de danse à Barcelone, Albert Quesada (°Espagne, 1982) l'a poursuivie à P.A.R.T.S. (2004-2008) à Bruxelles et à la Hogeschool voor de Kunsten (MTD, 2003-2004) à Amsterdam. Avant cela, il avait étudié la philosophie et l'ingénierie multimédia à l'université de Barcelone. Tout au long de ses études, il a organisé des sessions d'improvisation hebdomadaire à P.A.R.T.S., a enseigné et animé des ateliers dans différents lieux à Bruxelles. En 2005, Albert Quesada a amorcé la pièce *Solo on Bach & Glenn* (2005-2008), un spectacle qui a évolué et tourné depuis et a ainsi donné naissance au duo *Solos Bach & Gould* (2010). En ce moment, il tourne aussi aux côtés de Vera Tussing avec Trilogy, trois petites pièces sur des structures musicales, ainsi qu'avec ses dernières créations en date, les spectacles de groupe *Ensemble*, *Slow Sports* et *Wagner & Ligeti*, une exploration de notre compréhension de la musique orchestrale. Depuis juin 2009, Albert Quesada danse aussi avec la compagnie ZOO – Thomas Hauert (*Accords*, *You've Changed*, *In Vivo Danse*). Il s'est également produit avec Benjamin Vandewalle.